にほんご 日本語

通訳が必要な時は 病院で申し込んでください

●京都市内に在住する外国人住民本人が利用できます。
※短期滞在者・旅行者の急な発病・怪我の場合は利用可能ですが、治療や健康診断を受けるために来日した患者様は利用できません。
●通訳の利用は外来診察に限ります。
●予約をキャンセルするときは必ず病院に連絡してください。

			月	火	水	木	金	土
1 京都市立病院 9:00-11:00	中国語		●			●		
	英語					○		
	韓国語／朝鮮語		○			○		
2 医仁会武田総合病院 9:00-12:00	中国語		●			●		
	英語					○		
	韓国語／朝鮮語		○			○		
3 京都桂病院 9:00-12:00	中国語		○			○		
	英語					○		
	韓国語／朝鮮語		○			○		

○ 利用する5日前までに予約が必要(要予約)
● 通訳が常駐(予約不要)

English 英語

Please make an appointment with the hospital you go.

●This service is only available for foreign residents in Kyoto city.
※Temporary visitors and travelers can use the service only for emergency treatment. Please note that it does not cover patients coming to Japan for receiving medical treatment and health checkups (Medical tourism).
●Interpreting is limited to outpatient doctor visits.
●If you need to cancel an appointment, please let the hospital know about it.

			Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Kyoto Municipal Hospital 9:00-11:00	Chinese			●			●	
	English						○	
	Korean			○			○	
2 Ijinkai Takeda General Hospital 9:00-12:00	Chinese			●			●	
	English						○	
	Korean			○			○	
3 Kyoto Katsura Hospital 9:00-12:00	Chinese						○	
	English			○			○	
	Korean			○			○	

○ Required to make an appointment at least five business days in advance
● No appointment required

汉语 中国語

需要口译时，请在医院申请。

●居住在京都市内的外国人可以使用口译服务。
※短期滞留者、旅游者突然发病或受伤的情况下可以使用，但为了接受治疗或健康诊断来日本的患者不在应对范围内。
●口译服务只限于门诊。
●取消口译预约时，请务必与医院联系。

			星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
1 京都市立医院 9:00-11:00	汉语			●			●	
	英语						○	
	韩语/朝鲜语			○			○	
2 医仁会武田综合医院 9:00-12:00	汉语			●			●	
	英语						○	
	韩语/朝鲜语			○			○	
3 京都桂医院 9:00-12:00	汉语						○	
	英语			○			○	
	韩语/朝鲜语			○			○	

○ 至少需要提前5天预约的医院（需预约）
● 口译常驻的医院（无需预约）

한국어/조선어 韓国・朝鮮語

통역이 필요한 경우는 병원에서 신청해 주십시오 .

●교토시에 거주하는 외국인주민(본인)이 이용할 수 있습니다.
※단기체재자·여행자의 급한 발병이나 부상을 입은 경우에는 이용가능하지만 치료나 건강검진 목적으로 오신 분은 제외됩니다.
●외래진찰에한해서통역을이용할수있습니다.
●예약을취소하고싶을경우에는꼭병원으로연락해주십시오.

			월	화	수	목	금	토
1 교토 시립병원 9:00-11:00	중국어			●			●	
	영어						○	
	한국어/조선어			○			○	
2 이진카이 다케다 종합병원 9:00-12:00	중국어			●			●	
	영어						○	
	한국어/조선어			○			○	
3 교토 가츠라병원 9:00-12:00	중국어						○	
	영어			○			○	
	한국어/조선어			○			○	

○ 이용하기 5일 전까지 예약이 필요한 병원 (예약 필요)
● 통역자가 상주하고 있는 병원 (예약 불필요)

1 京都市立病院

きょうと しりつ びょういん
京都市立病院
きょうとし なかぎょうく みぶ ひがし たかだちょう
京都市中京区壬生東高田町1-2

Kyoto Municipal Hospital
1-2 Higashitakada-cho, Mibu, Nakagyo-ku, Kyoto

京都市立医院
京都市中京区壬生东高田町1-2

교토 시립병원
교토시 나카교쿠 미부히가시타카타쵸1-2

市バス「市立病院前」
City Bus "Shiritsu Byoin mae"
京都市营公交 "市立病院前"
시버스 [시리츠 뵤잉마에] 하차

Tel:075-311-5311 Fax:075-321-6025

2 医仁会武田総合病院

いじんかい たけだ そうごうびょういん
医仁会武田総合病院
きょうとし ふしみく いしだ もりみなみちょう
京都市伏見区石田森南町28-1

Ijinkai Takeda General Hospital
28-1 Moriminami-cho, Ishida, Fushimi-ku, Kyoto

医仁会武田综合医院
京都市伏见区石田森南町28-1

이진카이 다케다 종합병원
교토시 후시미쿠 이시다모리미나미쵸28-1

京都市营地下鉄東西線「石田駅」
Subway Tozai Line "Ishida" station
京都市营地铁 东西线 "石田站"
지하철 도자이선 [이시다]역

Tel: 075-572-6331 Fax: 075-571-8877

3 京都桂病院

きょうと かつら びょういん
京都桂病院
きょうとし にしきょうく やまだ ひらおちょう
京都市西京区山田平尾町17

Kyoto Katsura Hospital
17 Hirao-cho, Yamada, Nishikyo-ku, Kyoto

京都桂医院
京都市西京区山田平尾町17

교토 가츠라병원
교토시 니시쿄구 야마다히라오쵸 17

阪急京都線「桂駅」から
無料送迎バスで15分
15min, by free shuttle bus from Hankyu Kyoto-line "Katsura" station
阪急电车 京都线"桂站"下车，
换乘医院专用的免费小巴约15分钟
한큐 교토선 [가츠라] 역에서
무료 셔틀버스로 약15분

Tel: 075-391-5811 Fax: 075-381-4224